

ДОКУМЕНТ S/882/ADD.1**Приложение к каблограмме министра иностранных дел временного правительства Израйля от 9 июля 1948 г. на имя Председателя Совета Безопасности***[Подлинный текст на английском языке]*

В дополнение к моей предыдущей телеграмме 637 ниже следует полный дословный перевод упоминаемого в ней оперативного приказа:

«Весьма секретно. Экземпляр номер один. 7 июля 1948 года. Номер оперативного приказа не проставлен. Справочная карта: комплект карт Палестины в масштабе 1 : 25 000. Командиру 6-го пехотного батальона, командиру 7-го пехотного батальона, командующему суданскими силами.

1. В ночь с 7 на 8 июля 1948 года решил занять и удерживать арабское селение Бейт-Дарас.

2. Эта операция возлагается на суданские силы.

3. С 17 часов 7 июля 1948 года суданские силы освобождаются от обороны северного участка Издуда и сменяются ротой 6-го пехотного батальона*.

5. Рота 7-го батальона, расположенная в Ибдисе и бывшая в составе 4-й пехотной бригады, передается с 17 часов сегодня, 7 июля 1948 года, в распоряжение командира 7-го пехотного батальона. Эта рота остается в Ибдисе. 7-й батальон обеспечивает радиосвязь указанной роты с момента ее перехода в его состав.

6. Следующие подразделения передаются с 17 часов сегодня в распоряжение командования суданскими силами: два трехдюймовых миномета 7-го пехотного батальона, саперное подразделение, одна батарея 3-го полка артиллерии среднего калибра и два шестифунтовых орудия первой батареи.

7. В ночь с 7 на 8 июля 1948 года суданские силы займут и закрепят за собой Бейт-Дарас. 7-й батальон выделит роту в качестве резерва для суданских сил.

8. В случае неудачи ночной операции суданские силы будут удерживать занятые позиции до утра, а 7-й пехотный батальон окажет суданским силам содействие в занятии Бейт-Дараса.

9. Если суданским силам удастся выполнить свою задачу, то 7-й пехотный батальон, по укреплении своих позиций у Бейт-Дараса, продвинется вперед для занятия двух селений Саефир-Алгарбийем и Савафир-Ашсмайен. Приданные суданским силам подразделения остаются при них. За исключением батареи и огневых средств поддержки, рота в Ибдисе предоставляется в распоряжение 7-го пехотного батальона.

10. О получении донести.

Командир второй пехотной бригады Полковник Махмуд Фахми Нямат Аллах».

Следующие пометки на обороте приказа: «Способ передачи — через офицера связи. Время вы-

пуска приказа: 18.20. Распределение: первый экземпляр — суданским силам, второй экземпляр — 7-му пехотному батальону, третий и четвертый экземпляры — 4-му и 6-му батальонам. пятый экземпляр — 3-й саперной роте, шестой экземпляр — старшему артиллерийскому начальнику, седьмой экземпляр — 3-й батарее артиллерии среднего калибра, восьмой экземпляр — в дело, девятый экземпляр — штабу египетских сил в Палестине».

Моше ШЕРТОК

Министр иностранных дел
временного правительства Израйля

ДОКУМЕНТ S/883**Каблограмма председателя совета министров Египта от 10 июля 1948 года на имя Председателя Совета Безопасности***[Подлинный текст на французском языке]*

10 июля 1948 года

В своем меморандуме от 15 мая с. г. правительство Египта изложило причины, побудившие его к военному вмешательству в Палестине вместе с другими правительствами арабских государств. Благодаря этому вмешательству было сохранено много невинных жизней, были предотвращены акты вандализма и мир и порядок были восстановлены во всех освобожденных арабами районах.

Несмотря на то, что положение арабских войск было вполне удовлетворительно, египетское правительство и правительства других арабских государств согласились с решением Совета Безопасности от 29 мая с. г. и отдали приказ о прекращении огня в Палестине на четырехнедельный срок. Они это сделали, чтобы вновь подтвердить свои добрые намерения и искреннее желание сотрудничества с Организацией Объединенных Наций в деле нахождения мирного и справедливого решения палестинского вопроса, несмотря на почти полное отсутствие доверия к выполнению сионистами положений и условий перемирия.

Случилось именно то, чего они так опасались. На деле сионисты нарушили условия перемирия, лишь только они вошли в силу. Одного этого было достаточно, чтобы арабские государства немедленно возобновили военные действия, но они решили обождать, чтобы не помешать работе Посредника, и лишь довели об этих фактах до его сведения.

Правительство Египта неоднократно, в своих нотах от 12 и 15 июня и от 1 июля с. г., указывало Посреднику Объединенных Наций на разные акты агрессии, совершенные сионистами против многих арабских населенных пунктов и деревень. В отношении одного лишь египетского участка Посреднику указывалось на ту опасность, с которой связаны эти неоднократные случаи нарушения перемирия, очевидно направленные на то, чтобы ослабить египетские позиции, и египетское правительство просило восстановить расположение войск в том виде, в каком оно было утром 11 июня. В течение всего перемирия сио-

* Примечание переводчика: 4-го пункта в документе нет.

нистские банды продолжали, при помощи всякого рода ухищрений, тайно подвозить подкрепления, боеприпасы и военный материал всех видов. Всем известен инцидент с судном «Алталена», захваченным в самом порту Тель-Авива с грузом боеприпасов и с иммигрантами-сионистами на борту, а также инцидент с танками, которые сионисты выкрали у английских войск. К этому следует добавить, что банды сионистов совершили целый ряд актов агрессии, жертвой которой стали мирные арабские жители: эти банды поджигали арабские деревни, жгли урожай и принуждали население работать на них — строить укрепления, рыть окопы и выполнять другие принудительные работы такого же характера.

Основываясь на этих соображениях, египетское правительство не может согласиться с заявлением Посредника Объединенных Наций, содержащимся в его меморандуме по вопросу о продлении перемирия, относительно того, что за минувшие четыре недели приказ о прекращении огня выполнялся удовлетворительно и что к 9 июля ни одна из сторон не извлекла из перемирия существенного военного преимущества. Это заявление явно противоречит декларации главы так называемого государства Израиль, который по случаю отбытия последнего английского солдата из Хайфы официально заявил 1 июля, что силы сионистов растут со дня на день и что в настоящий момент (т. е., к концу перемирия) они значительно превосходят силы, имевшиеся в Палестине перед началом военных действий и провозглашения так называемого государства Израиль. С другой стороны, военные действия начались только из-за возникновения мысли о разделе и попытки насильно создать еврейское государство в Палестине. Кроме того, прекращение огня не является самоцелью, но лишь средством для нахождения мирного и справедливого способа разрешить палестинскую проблему.

Арабские государства много раз заявляли, что такого рода решение может быть осуществлено только путем создания палестинского государства, где арабы и евреи будут жить рядом, с равными правами и равными обязанностями. В такой установке нет ни несправедливости, ни упрямства. Совершенно очевидно, что создание еврейского государства в Палестине, служащего убежищем еврейским иммигрантам всего мира, может осуществиться только за счет арабов. Создание этого государства, под угрозой силы и принуждения, среди арабских государств, где царит тревожное настроение и никто не хочет принудительного расчленения Палестины, лишь затянёт волнения и беспорядки в этом районе, угрожая таким образом и миру на всем Среднем Востоке. По справедливости, нельзя требовать от арабских государств, с незапамятных времен обосновавшихся на этой территории и стремящихся к мирной жизни, которая дала бы им возможность развивать свой собственный порядок и добросовестно сотрудничать с другими государствами в установлении всеобщего мира, — чтобы они не сопротивлялись сионистской агрессии, угрожающей в корне их жизненным силам. С ростом сионистской иммиграции в Палестину, в которую входит столько нежелательных элементов, эта угроза неуклонно растет. Беспокой-

ство арабских государств все усиливается, ввиду того что так называемое государство Израиль, провозглашенное сионистами 14 мая этого года, было образовано лишь коалицией банд террористов, направляющих в настоящее время все усилия на угнетение палестинских арабов, с тем чтобы принудить их покинуть свою родину, а самим захватить их дома и земли.

Несмотря на неудачу, которую из-за сопротивления сионистов потерпели все прежние попытки разрешить палестинскую проблему, арабские государства все же надеялись, что Посреднику Организации Объединенных Наций удастся найти приемлемую для обеих сторон формулу мирного разрешения вопроса, основанную на вышеизложенных принципах справедливости и равноправия, сохранить таким образом политическое единство Палестины и предоставить в то же время палестинским евреям, большинство которых иностранцы, все права граждан. Этот луч надежды угас, когда выяснилось, что предлагаемые решения явно основаны на проекте раздела и на настоящем чисто фактическом положении, являющемся результатом террористической деятельности сионистов и упорной решимости евреев любой ценой создать сионистское государство в Палестине, используя при этом сформированные ими тайные армии, тысячи обученных и вооруженных ими бойцов, возведенные ими по всей стране во время мандата укрепления, которыми они теперь пользуются для нападения на арабские деревни и арабское население Палестины.

Таким образом, с 11 июня, срока начала перемирия, ход событий полностью подтвердил, что перемирие не служило интересам арабов, в то время как сионисты извлекли реальные и бесспорные выгоды, благодаря полученной ими из-за границы помощи, военным и стратегическим преимуществам, которых они добились путем неоднократного нарушения условий перемирия в ущерб арабским армиям, и благодаря пополнениям людьми, которые они получили в результате сионистской иммиграции, побившей все прежние рекорды, не говоря уже о непрекращающихся террористических актах против арабов и эксплуатации арабского населения в своих собственных выгодах. Таким образом, продление перемирия будет лишь в интересах сионистов, а для арабов будет несомненно иметь самые тяжелые последствия. Если, в результате конечного провала попыток мирно разрешить спор, военные действия возобновятся, тогда к сожалению не придется больше сомневаться в окончательном исходе дела вследствие повторной неудачи всех усилий по сегодняшнему дню и того упорства, с которым еврейское меньшинство отстаивает свои политические притязания.

Миролюбивые арабские государства, миролюбивые по своей природе, ничего больше не хотят, как предотвратить кровопролитие и мирным образом разрешить все споры. С самого начала возникновения палестинской проблемы они проявляют выдержку и добрую волю, но решимость противной стороны силой навязать свою волю арабскому населению Палестины, представляющему значительное большинство, вероломное использование ею перемирия и отсутствие уваже-

ния к положениям и условиям перемирия — все это лишает египетское правительство как выбора средств, так и свободы действия.

ДОКУМЕНТ S/884

Письмо представителя временного правительства Израиля от 10 июля 1948 года на имя Генерального Секретаря, с препровождением ответа Израиля на предложение продления перемирия на десятидневный срок

[Подлинный текст на английском языке]

10 июля 1948 года

Настоящим имею честь довести до Вашего сведения, что в ночь на 9 июля министр иностранных дел временного правительства Израиля направил Посреднику следующее сообщение:

«Временное правительство Израиля соглашается в принципе на новое предложение о прекращении огня на десятидневный срок и готово отдать соответствующий приказ, как только будет извещено Посредником, что это предложение принято арабскими государствами и заинтересованными властями и что всему командующему составу арабских сил, действующих против войск Израиля, отдан приказ прекратить все военные действия. Временное правительство Израиля предпочло бы, чтобы приказ о прекращении огня вошел в силу до двенадцати часов дня по израильскому времени».

Обри С. ЭБАН

Представитель временного правительства
Израиля
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/885

Телеграмма постоянного представителя Египта от 10 июля 1948 г. на имя Генерального Секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

10 июля 1948 года

Имею честь препроводить Вам следующее заявление Его Превосходительства Абдул Рахман Аззама-паши, Генерального секретаря Арабской лиги:

«Судя по сообщениям печати из Лейк Соксес, позиция арабов в вопросе о прекращении огня не понятна. Арабы согласились принять условия Посредника для четырехнедельного перемирия, зная, насколько трудно ему будет обеспечить их соблюдение и осуществлять контроль на территории евреев. Несмотря на то что они учитывали этот фактор, и несмотря на непрерывные провокации в течение всего перемирия, арабы сдержали свое слово и терпеливо выполнили условия последнего до самого конца. Полный перечень нарушений евреями условий перемирия представлен при соответствующей жалобе Посреднику.

Мы вполне убеждены в том, что продолжение перемирия при настоящих условиях поставит нас в чрезвычайно невыгодное положение. Предостав-

ление нашему противнику полной возможности увеличивать и организовывать свои силы для того, чтобы бросить арабским народам новый вызов на кровавую схватку, нанесет ущерб и нашему делу и конечному установлению мира на Среднем Востоке. Наш опыт показал, что в то время как поток еврейских иммигрантов, пользуясь перемирием, вливался в невиданных доселе размерах в Палестину, такой же поток арабских беженцев тек за пределы Палестины, наполняя лагеря и спасаясь от преследований еврейских террористов и угнетения еврейских властей. На территориях арабских государств находится уже более четверти миллиона беженцев. Десятки тысяч находятся в районах Палестины, занятых арабскими войсками, оставив все свое имущество на расхищение сионистских банд. Наш опыт показал, что этот период прекращения огня не был своего рода перемирием, когда выгоды и невыгоды для обоих противников одинаковы. В настоящих условиях такое перемирие невыполнимо и односторонне. Несмотря на это арабы до последней минуты соблюдали четырехнедельное прекращение огня, потребованное Советом Безопасности, так же как и условия, установленные Посредником. Автоматическое возобновление перемирия нанесет нам серьезный ущерб, при полном отсутствии уверенности в том, что это даст мир Святой Земле и соседним с ней государствам.

Но граф Бернадотт может еще сделать много полезного в смысле справедливого и прочного решения палестинской проблемы. Арабские государства и жители Палестины определенно заявили о своей готовности полностью и чистосердечно содействовать Посреднику Объединенных Наций в нахождении этого решения. Они доказали свою умеренность и терпимость, согласившись пожертвовать даже некоторыми национальными стремлениями. Дело графа Бернадотта — найти это решение, а дело сионистов — проявить ту терпимость и умеренность, которые необходимы для разрешения этого злополучного палестинского вопроса. Арабы, первоначальные хозяева страны, представляющие собой подавляющее большинство везде, за исключением одного единственного города, могут лишь возмущаться войной в Палестине и потому-то они более чем какой-либо другой народ в мире жаждут умиротворения. Они везде ищут справедливости и надеются, что справедливость восторжествует. Они все еще надеются, что путем правильного проведения в жизнь Устава Организации Объединенных Наций они добьются этой справедливости».

М. ФАУЗИ

Постоянный представитель Египта
при Организации Объединенных Наций

ДОКУМЕНТ S/886

Письмо представителя временного правительства Израиля от 10 июля 1948 года на имя Генерального Секретаря

[Подлинный текст на английском языке]

10 июля 1948 года

От имени временного правительства Израиля настоящим имею честь сослаться на мое Вам